



LA CULTURA Y LA CIUDAD

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO GARRIDO
(eds.)

eug

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO
(EDS.)

LA CULTURA
Y
LA CIUDAD

Granada, 2016

El presente libro se edita en el marco de la actividad del Proyecto de Investigación HAR2012-31133, *Arquitectura, escenografía y espacio urbano: ciudades históricas y eventos culturales*, habiendo contado para su publicación con aportaciones económicas del mismo



© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

Campus Universitario de Cartuja
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada
Telf.: 958 243930-246220
Web: editorial.ugr.es

ISBN: 978-84-338-5939-6

Depósito legal: Gr./836-2016

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja. Granada

Fotocomposición: María José García Sanchis. Granada

Diseño de cubierta: David Arredondo Garrido

Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote. Granada

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

INTRODUCCIÓN.	XVII
JUAN CALATRAVA	

LECCIÓN INAUGURAL

RITRATTI DI CITTÀ DAL RINASCIMENTO AL XVIII SECOLO	I
CESARE DE SETA	

SECCIÓN I

LA IMAGEN CODIFICADA.

REPRESENTACIONES DE LO URBANO

EL MITO DEL LEJANO OESTE EN LAS CIUDADES DEL SUNBELT NORTEAMERICANO.	15
CARLOS GARCÍA VÁZQUEZ	
LOGOTYPES AND CITIES REPRESENTATIONS.	23
JEAN-LUC ARNAUD	
RECONSTITUCIÓN URBANA: TRAZA, ESTRUCTURA Y MEMORIA	33
JAVIER ORTEGA VIDAL	
NUEVOS TIEMPOS, NUEVAS HERRAMIENTAS: UN CASO DE HGIS	45
ANTONIO J. GÓMEZ-BLANCO PONTES	
EL PASEO DE LOS TRISTES DE GRANADA COMO REFERENTE DE UNA ESCENOGRAFÍA ORIENTAL A PROPÓSITO DE UN DIBUJO DE WILLIAM GELL	55
MARÍA DEL MAR VILLAFRANCA JIMÉNEZ	
LA CIUDAD EN LA NOVELA GRÁFICA AMERICANA. VISIONES DE LA METRÓPOLIS CONTEMPORÁNEA A TRAVÉS DE CINCO AUTORES JUDÍOS: WILL EISNER, HARVEY PEKAR, ART SPIEGELMAN, BEN KATCHOR Y PETER KUPER.	63
RICARDO ANGUIA CANTERO	
EL PARÍS <i>MODERNO</i> DE CHARLES BAUDELAIRE Y WALTER BENJAMIN.	73
ANTONIO PIZZA	
IMÁGENES FUGACES: REPRESENTACIONES LITERARIAS DEL SUBURBIO.	85
MARTA LLORENTE DÍAZ	

La cultura y la ciudad

HABITANDO LA CASA DEL AZAR. LA CULTURA DE SORTEOS DE CASAS COMO UN SUBLIMADOR EN LAS REPRESENTACIONES DE UNA NUEVA TIPOLOGÍA DOMÉSTICA DE LA <i>CLASE MEDIA</i> DE MONTERREY. LA CASA DE ACERO (1960) ALBERTO CANAVATI ESPINOSA	97
IMAGINARIO URBANO, ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS. GLOBALIZACIÓN, NEOLIBERALISMO Y CONFLICTO SOCIAL. EJE ESTRUCTURADOR: PASEO DE LA REFORMA, AV. JUÁREZ, AV. MADERO Y ZÓCALO RAÚL SALAS ESPÍNDOLA, GUILLERMINA ROSAS LÓPEZ, MARCOS RODOLFO BONILLA	105
REPRESENTACIONES DE LO URBANO EN EL SANTIAGO DE CHILE DE 1932. LA CIUDAD, EL URBANISTA, SU PLAN Y SU PLANO: CINCO MIRADAS POSIBLES DESDE EL OJO DEL URBANISTA KARL BRUNNER. PEDRO BANNEN LANATA, CARLOS SILVA PEDRAZA	111
REPRESENTACIONES CARTOGRÁFICAS Y RESTITUCIÓN GRÁFICA DE LA CIUDAD HISTÓRICA DE LIMA. SXVI-XIX. MARITZA CORTÉS	119
CASABLANCA A TRAVÉS DE MICHEL ÉCOCHARD (1946-1953). CARTOGRAFÍA, FOTOGRAFÍA Y CULTURA. ... RICARD GRATACÒS-BATLLE	125
FAENZA E LE SUE RAPPRESENTAZIONI URBANE: DALLA CONTRORIFORMA AL PUNTO DI VISTA ROMANTICO DI ROMOLO LIVERANI DANIELE PASCALE GUIDOTTI MAGNANI	135
MONTERREY A TRAVÉS DE SUS MAPAS: EN BUSCA DE UN CENTRO HISTÓRICO MÁS ALLÁ DE «BARRIO ANTIGUO» JOSÉ MANUEL PRIETO GONZÁLEZ, CYNTHIA LUZ CISNEROS FRANCO	143
MEDIOS DE REPRESENTACIÓN URBANA Y ARQUITECTÓNICA EN EL MUNDO MESOAMERICANO. UN TALLER DE ARQUITECTOS MESOAMERICANOS EN PLAZUELAS, GTO. JOSÉ MIGUEL ROMÁN CÁRDENAS	151
EL PLANO OFICIAL DE URBANIZACIÓN DE SANTIAGO Y LA ORDENANZA LOCAL DE 1939: ORGANIZACIÓN ESPACIAL Y SISTEMAS DE REPRESENTACIÓN EN LA MODERNIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO JOSÉ ROSAS VERA, MAGDALENA VÍCUÑA DEL RÍO	161
CUANDO LA SOMBRA DE UN ARSENAL ES ALARGADA. PRIMEROS «RETRATOS» DE LA CIUDAD DEPARTAMENTAL DE FERROL EN LOS SIGLOS XVIII Y XIX (1782-1850) ALFREDO VIGO TRASANCOS	169
LAS LÍNEAS QUE DISEÑARON MANHATTAN DE LOS EXPLORADORES A LOS COMISIONADOS ANA DEL CID MENDOZA	177
SATELLITE MONUMENTS AND PERIPATETIC TOPOGRAPHIES FIRAT ERDIM	187
PLANO Y PLAN: LA TRAMA DE SANTIAGO COMO «CIUDAD MODERNA». EL PLANO OFICIAL DE LA URBANIZACIÓN DE LA COMUNA DE SANTIAGO, DE 1939, IDEADO POR KARL BRUNNER. GERMÁN HIDALGO, WREN STRABUCCHI	195
GRANADA: LECTURA DE LA CIUDAD MODERNA POR MEDIO DE SUS PANORÁMICAS Y VISTAS GENERALES CARLOS JEREZ MIR	201

Índice

«TURKU ON FIRE». IL «GRID PLAN» ALLE RADICI DELLA CITTÀ CONTEMPORANEA.	209
ANNALISA DAMERI, ANNA PICHETTO FRATIN	
CARTOGRAFÍAS TOPOLÓGICAS DE LA DENSIDAD URBANA. UNA PROPUESTA PARA EL DESCUBRIMIENTO RELACIONAL.	217
FRANCISCO JAVIER ABARCA-ÁLVAREZ, FRANCISCO SERGIO CAMPOS-SÁNCHEZ	
DICOTOMÍA DE LA VISIÓN. INCIDENCIAS EN EL ARTE DE LA CARTOGRAFÍA.	225
BLANCA ESPIGARES ROONEY	
CARTOGRAFÍAS DEL PAISAJE METEOROLÓGICO: DIBUJANDO EL AIRE DE LA CIUDAD.	233
TOMÁS GARCÍA PÍRIZ	
INVESTIGACIÓN CARTOGRÁFICA Y CONSTRUCCIÓN DEL TERRITORIO	241
NANCY ROZO MONTAÑA	
LA REPRESENTACIÓN URBANA EN LA ERA DE LAS SMART CITIES	247
PAOLO SUSTERSIC, MÓNICA FERRER	
MÁQUINAS PARA LA PRODUCCIÓN DEL ESPACIO. LOS DIAGRAMAS COMO HERRAMIENTAS DEL PLANEAMIENTO URBANO.	253
PABLO ARRÁEZ MONLLOR	
INVENTIT IHALLADO, ENCONTRADO!	261
IOAR CABODEVILLA ANTOÑANA, UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
ENTRE LO REAL Y LO VIRTUAL. LAS HERRAMIENTAS DIGITALES Y SU ACCIÓN EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE URBANO EN LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI. A PROPÓSITO DEL URBANISMO «UNITARIO»	267
SERGIO COLOMBO RUIZ	
LEARNING CITY. SOCIALIZACIÓN, APRENDIZAJE Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO	275
UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
BARCELONA CINECITTÀ. THE CITY INVENTED THROUGH SCENOGRAPHY	285
DICLE TASKIN	
LA REPRESENTACIÓN DE LAS CIUDADES IDEALES ITALIANAS DE LOS SIGLOS XV Y XVI	293
DAVID HIDALGO GARCÍA, JULIÁN ARCO DÍAZ	
EL MAR DESDE LA CIUDAD. PARET, LEJOS DE LA CORTE, Y LA IMAGEN DE LAS VISTAS DEL CANTÁBRICO . .	301
MARÍA CASTILLA ALBISU	
DE LA VIDA ENTRE JARDINES A LOS SOLARES YERMOS. EN TORNO A UNA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE TOLEDO	309
VICTORIA SOTO CABA, ANTONIO PERLA DE LAS PARRAS	
CIUDADES IMAGINADAS / PAISAJES DE PAPEL. PROYECTO Y REPRESENTACIÓN DE LA CIUDAD DE LISBOA	317
CARMEN MORENO ÁLVAREZ	
CITTÀ POSTUME. COSTRUZIONE RETORICA E STRATEGIA ANALITICA NELLE IMMAGINI URBANE DI GABRIELE BASILICO	323
MARCO LECIS	

La cultura y la ciudad

RACCONTARE LA CITTÀ TRA IMMAGINI E PAROLE. RITRATTI URBANI NEI LIBRI FOTOGRAFICI	331
ANNARITA TEODOSIO	
FOTOGRAFÍA Y TURISMO. EL REGISTRO DE LO URBANO A TRAVÉS DE FOTÓGRAFOS DE PROYECCIÓN INTERNACIONAL POR LAS ISLAS BALEARES	339
MARÍA JOSÉ MULET GUTIÉRREZ	
PARIS N'EXISTE PAS.	345
MARISA GARCÍA VERGARA	
VISIÓN PANORÁMICA Y VISIÓN PANÓPTICA: MODOS DE VER LA CIUDAD EN EL SIGLO XIX	353
BEGOÑA IBÁÑEZ MORENO	
LA MÍSTICA DEL MIRADOR: CIUDADES <i>A VISTA DE PÁJARO</i>	361
CARMEN RODRÍGUEZ PEDRET	
DEENCUENTROS. DOS DIBUJOS PARA UNA PLAZA, DE PUIG I CADAFALCH	369
GUILLEM CARABÍ BESCÓS	
BARCELONA AND DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TO THE EYES OF A BAUHAUSLER: URBAN LIFE IN THE PHOTO COLLAGES OF JOSEF ALBERS	377
LAURA MARTÍNEZ DE GUEREÑU	
I MEZZI DI TRASPORTO E LA CITTÀ, TRA PERCEZIONE E RAPPRESENTAZIONE	385
SIMONA TALENTI	
VISIÓN DE LA CIUDAD DE VENECIA EN LOS ESTUDIOS DE EGLE RENATA TRINCANATO (1910-1998)	393
ALESSANDRA VIGNOTTO	
VISIONES LITERARIAS Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO. EL RECONOCIMIENTO DE VALORES PATRIMONIALES EN LAS VIEJAS CIUDADES ESPAÑOLAS EN LOS AÑOS DEL CAMBIO DE SIGLO.	399
JESÚS ÁNGEL SÁNCHEZ GARCÍA	
<i>PALINODIA</i> ÍNTIMA DE UNA CIUDAD <i>INDECIBLE</i>	405
AARÓN J. CABALLERO QUIROZ	
CIUDADES VISIBLES	411
IÑIGO DE VIAR	
ESPACIOS DE LA RESISTENCIA: PARÍS EN RAINER MARIA RILKE	419
CAROLINA B. GARCÍA ESTÉVEZ	
CIUDAD DE LETRAS, EDIFICIOS DE PAPEL. UNA IMAGEN LITERARIA SOBRE LA CIUDAD DE ONTINYENT	427
DANIEL IBÁÑEZ CAMPOS	
«FEBBRE MODERNA». STRATEGIE DI VISIONE DELLA CITTÀ IMPRESSIONISTA	433
FRANCESCA CASTELLANI	
ROMA, RECONOCER LA PERIFERIA A TRAVÉS DEL CINE	439
MONTSERRAT SOLANO ROJO	
EL PAISAJE EN LA CIUDAD. EL PARQUE DEL ILM EN WEIMAR VISTO POR GOETHE	449
JUAN CALDUCH CERVERA, ALBERTO RUBIO GARRIDO	
LAS <i>CIUDADES INVISIBLES</i> COMO HERRAMIENTA DE ANÁLISIS URBANO	457
HELIA DE SAN NICOLÁS JUÁREZ	

Índice

REPRESENTACIÓN HISTÓRICA, LITERARIA Y CARTOGRÁFICA EN EL PAISAJE URBANO DE TETUÁN ENTRE 1860 Y 1956	465
JAIME VERGARA-MUÑOZ, MIGUEL MARTÍNEZ-MONEDERO	
CONSTRUCCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD INDUSTRIAL: IVREA Y TORVISCOSA (ITALIA)	473
ÁNGELES LAYUNO ROSAS	
LA CONTRIBUCIÓN ESPAÑOLA AL URBANISMO DE LA CIUDAD DE MILÁN	481
MARÍA TERESA GARCÍA GALLARDO	
CULTURAL LANDSCAPES AND URBAN PROJECT. ISTANBUL'S ANCIENT WALLS CASE	489
PASQUALE MIANO	
RENOVATIO URBS STOCKHOLM. CONFERRING A PROPER CHARACTER ON A CITY ON THE ARCHIPELAGO . .	497
CHIARA MONTERUMISI	

SECCIÓN II

LA IMAGEN INTEGRADORA.

PATRIMONIO Y PAISAJE CULTURAL URBANO

LOS REALES SITIOS: PATRIMONIO Y PAISAJE URBANO.	507
PILAR CHÍAS NAVARRO	
THE MAUROR LEDGE OF GRANADA. A VISUAL ANALYSIS.	519
JOAQUÍN CASADO DE AMEZÚA VÁZQUEZ	
EL ORDEN RESTABLECIDO, LA DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS RECONSTRUIDOS TRAS EL TERREMOTO DE ANDALUCÍA DE 1884	523
ANTONIO BURGOS NÚÑEZ	
LA CONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA DEL PAISAJE.	531
BERNARDINO LÍNDEZ VÍLCHEZ	
ARQUITECTURA ETNOGRÁFICA EN EL ENTORNO DE RÍO BLANCO DE COGOLLOS VEGA, GRANADA . . .	539
SALVADOR UBAGO PALMA	
AGRICULTURA FRENTE A LA BANALIZACIÓN DEL PAISAJE HISTÓRICO URBANO. ESTUDIO DE CASOS EN MADRID, BARCELONA Y SEVILLA.	547
DAVID ARREDONDO GARRIDO	
LOS ESPACIOS DE LA MEMORIA (Y DEL OLVIDO) EN LA CIUDAD Y SUS DISCURSOS NARRATIVOS: CREACIÓN, TRANSFORMACIÓN, REVITALIZACIÓN, TEMATIZACIÓN	561
IGNACIO GONZÁLEZ-VARAS IBÁÑEZ	
APUNTES SOBRE CIUDADES POSTBURBUJA: LOS COMUNES URBANOS EN BARCELONA	569
CARLOS CÁMARA MENOYO	
CIUDADES DE LA MEMORIA. CINCO DEPÓSITOS DE BARCELONA	579
ANA ISABEL SANTOLARIA CASTELLANOS	
A TRAVÉS DEL CALEIDOSCOPIO. EL PAISAJE URBANO EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	587
FRANCISCO FERNANDO BELTRÁN VALCÁRCEL	

La cultura y la ciudad

LA CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD HISTÓRICA. EL ESTUDIO DEL COLOR EN LA CARRERA DEL DARRO	595
CARMEN MARÍA ARMENTA GARCÍA	
PAISAJES VELADOS: EL DARRO BAJO LA GRANADA ACTUAL	603
FRANCISCA ASENSIO TERUEL, FRANCISCO JOSÉ IBÁÑEZ MORENO, ANTONIO GARCÍA BUENO	
UNA IMAGEN ANÓNIMA, UNA ESCENA URBANA, UN TROZO DE HISTORIA. ESTRATEGIAS FLUVIALES EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	611
JOSEMARÍA MANZANO JURADO, SANTIAGO PORRAS ÁLVAREZ	
GRANADA: CIUDAD SIMBÓLICA ENTRE LOS SIGLOS XVII Y XVIII	619
NURIA MARTÍNEZ JIMÉNEZ	
LA INFLUENCIA DE LA PIEDRA DE SIERRA ELVIRA EN LA CONFIGURACIÓN URBANA DEL CASCO HISTORICO DE GRANADA	625
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA, IGNACIO VALVERDE-PALACIOS, RAQUEL FUENTES GARCÍA	
EL SACROMONTE: PATRIMONIO E IMAGEN DE UNA CULTURA	633
ANTONIO GARCÍA BUENO, KARINA MEDINA GRANADOS	
LA IMAGEN DE LA ALCAZABA DE LA ALHAMBRA.	641
ADELAIDA MARTÍN MARTÍN	
LA GRAN VÍA DE COLÓN DE GRANADA: UN PAISAJE DISTORSIONADO	651
ROSER MARTÍNEZ-RAMOS E IRUELA	
EL CONFINAMIENTO DEL PAISAJE DE LA ALHAMBRA EN SU PERÍMETRO AMURALLADO.	659
ALEJANDRO MUÑOZ MIRANDA	
TRAS LA IMAGEN DEL CARMEN BLANCO	667
ESTEBAN JOSÉ RIVAS LÓPEZ	
LA ALCAICERÍA DE GRANADA. REALIDAD Y FICCIÓN.	673
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ MUÑOZ	
LA UNIVERSIDAD DE GRANADA EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX: CULTURA, PATRIMONIO E IMAGEN DE CIUDAD.	681
MARÍA DEL CARMEN VÍLCHEZ LARA	
EL AGUA OCULTA. CORRIENTES SUBTERRÁNEAS Y SACRALIZACIÓN TERRITORIAL EN LA GRANADA DEL SIGLO XVII	689
FRANCISCO ANTONIO GARCÍA PÉREZ	
INVENTARIO DE UNA CIUDAD IMAGINARIA	701
JUAN DOMINGO SANTOS	
NUEVA YORK-REIKIAVIK. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE DOS MODELOS URBANOS	709
JOSÉ MIGUEL GÓMEZ ACOSTA	
CONTRAPOSICIONES EN LA FOTOGRAFÍA DEL PAISAJE URBANO: EL VALOR ESTÉTICO FRENTE AL VALOR DOCUMENTO.	717
JUAN FRANCISCO MARTÍNEZ BENAVIDES	
JULIO CANO LASSO: LA CIUDAD HISTÓRICA COMO OBRA DE ARTE TOTAL	723
JOSÉ RAMÓN GONZÁLEZ GONZÁLEZ, MIGUEL CENTELLAS SOLER	

Índice

EL ESPACIO INTERMEDIO COMO CONSTRUCTOR DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	731
RAQUEL MARTÍNEZ GUTIÉRREZ, JOSÉ MARÍA ECHARTE RAMOS	
CITY OVERLAYS. ON THE <i>MERCAT DE SANTA CATERINA</i> BY EMBT	739
SEBASTIAN HARRIS	
LA BARCELONA DEL GRUPO 2C. L'IMMAGINE DI UN LAVORO COLLETTIVO.	747
FABIO LICITRA	
LOS JARDINES DE J.C.N. FORESTIER EN BARCELONA: UNA APROXIMACIÓN CRÍTICA SOBRE EL IMPACTO DE SUS REALIZACIONES EN LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	755
MONTSERRAT LLUPART BIOSCA	
BARRIO CHINO. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LOS BAJOS FONDOS DE BARCELONA	761
CELIA MARÍN VEGA	
NUEVA YORK 1960: EL PAISAJE SOCIAL. CHICAGO 1950: ARQUITECTURA MODERNA PARA UNA SOCIEDAD AVANZADA.	767
RAFAEL DE LACOUR	
PAISAJE URBANO Y CONFLICTO: ESTUDIOS DE IMPACTO VISUAL EN ÁREAS HISTÓRICAS PROTEGIDAS ALEMANAS (COLONIA, DRESDE) Y EUROPEAS (ESTAMBUL, VIENA)	775
DANIEL DOMENECH MUÑOZ	
PAISAJE HISTÓRICO URBANO Y ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA: EXPERIENCIAS EUROPEAS Y COMPARATISMO.	781
ADELE FIADINO	
CONTRIBUCIÓN DE LA VEGA COMO PAISAJE CULTURAL AL PATRIMONIO DE GRANADA LA PROBLEMÁTICA ACTUAL DE SUS RELACIONES	787
EDUARDO ZURITA Povedano	
ANÁLISIS DE UNIDADES DE PAISAJE CULTURAL URBANO RESULTADO DE LA LEY DEL GRAN BERLÍN DE 1920	795
FRANCISCO JOSÉ FERNÁNDEZ TORRES, MARÍA LUISA MÁRQUEZ GARCÍA	
PASADO, PRESENTE Y FUTURO DEL LITORAL MARROQUÍ. DAR RIFFIEN	805
ALBA GARCÍA CARRIÓN	
LAS HUELLAS Y PAVIMENTOS DE LA ACRÓPOLIS.	813
JOSÉ FRANCISCO GARCÍA-SÁNCHEZ	
PAESAGGI INUMANI: I SILOS GRANARI COME MONUMENTI.	821
ANTONIO ALBERTO CLEMENTE	
ESPACIOS DE REACCIÓN. LA RUINA INDUSTRIAL EN EL PAISAJE URBANO.	827
YESICA PINO ESPINOSA	
LANDSCAPE AND CULTURAL HERITAGE: TECHNIQUES AND STRATEGIES FOR THE AREA DEVELOPMENT. . .	835
MARIA ANTONIA GIANNINO, FERDINANDO ORABONA	
MANINI Y SINTRA: APORTACIONES AL ÁMBITO DEL PAISAJE	841
IVÁN MOURE PAZOS	

SECCIÓN III

LA CULTURA Y LA CIUDAD / LA CULTURA EN LA CIUDAD

CIUDAD HISTÓRICA Y EVENTOS CULTURALES EN LA ERA DE LA GLOBALIZACIÓN	851
JUAN CALATRAVA	
CIUDAD Y TRIBU: ESPACIOS DIFERENCIADOS E INTEGRADOS DE LA CULTURA POLÍTICA. REFLEXIONES ANTROPO-URBANÍSTICAS SOBRE FONDO MAGREBÍ	863
JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD	
MUSEO E/O MUSEALIZZAZIONE DELLA CITTÀ	875
DONATELLA CALABI	
VENEZIA E IL RAPPORTO CITTÀ-FESTIVAL	881
GUIDO ZUCCONI	
EL OCASO DE LA PLAZA DE BIBARRAMBLA COMO TEATRO	887
JUAN MANUEL BARRIOS ROZÚA	
ALGUNAS LECCIONES DE LUGARES CON ACONTECIMIENTOS ASOCIADOS.	897
JOAQUIN SABATÉ BEL	
LA RICONVERSIONE DELLE CASERME ABBANDONATE IN NUOVI SPAZI PER LA CITTÀ	909
PAOLO MELLANO	
LA FACHADA MONUMENTAL, TELÓN DE FONDO Y OBJETO ESCENOGRÁFICO	917
MILAGROS PALMA CRESPO	
AGUA Y ESCENOGRAFÍA URBANA. REALIDAD E ILUSIÓN EN LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES	929
FRANCISCO DEL CORRAL DEL CAMPO, CARMEN BARRÓS VELÁZQUEZ	
EL ESPACIO PÚBLICO COMO CONTENEDOR DE EMOCIONES.	941
JUAN CARLOS REINA FERNÁNDEZ	
UNA INTERPRETACIÓN DE LA CIUDAD DESDE LA PERSPECTIVA DE LA CULTURA INMATERIAL DE LAS FIESTAS POPULARES	949
LUIS IGNACIO FERNÁNDEZ-ARAGÓN SÁNCHEZ	
CULTURAL EVENTS, URBAN MODIFICATIONS. VENICE (ITALY) AND THE MODERNITY	957
FABRIZIO PAONE	
LA CITTÀ DEL TEATRO DE GIORGIO STREHLER	965
JUAN IGNACIO PRIETO LÓPEZ, ANTONI RAMÓN GRAELLS	
INNOVANDO LA TRADICIÓN: LOS JARDINES Y TEATRO AL AIRE LIBRE DEL GENERALIFE. UN DISEÑO DE FRANCISCO PRIETO-MORENO PARA EL FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA.	973
AROA ROMERO GALLARDO	
UNA FIESTA MÓVIL. LA IMAGEN DE SEVILLA EN LA OBRA DE ALDO ROSSI	981
VÍCTORIANO SAINZ GUTIÉRREZ	
EL GRAN ACONTECIMIENTO CULTURAL DEL VACÍO Y LA MEMORIA EN EL ESPACIO COLECTIVO DE LA CIUDAD	989
MARA SÁNCHEZ LLORENS, MIGUEL GUITART VÍLCHES	

Índice

HACER CIUDAD. ALDO ROSSI Y SU PROPUESTA PARA EL TEATRO DEL MUNDO	997
Laura Sordo Ibáñez	
SANTIAGO DE COMPOSTELA, HISTORIA Y PROGRESO. EL XACOBEO COMO INSTRUMENTO DE TRANSFORMACIÓN URBANA	1005
Ricardo Hernández Soriano	
<i>GIRONA TEMPS DE FLORS: CULTURA E TURISMO</i>	1013
Nadia Fava	
ARQUITECTURA E IDENTIDAD CULTURAL. EXPERIMENTACIONES CONTEMPORÁNEAS EN LA CIUDAD DE GRAZ	1021
Emilio Cachorro Fernández	
EXPERIENCIAS DE UNA CAPITALIDAD CULTURAL QUE NO FUE EL CASO MÁLAGA 2016.	1033
Ignacio Jáuregui Real – Daniel Rincón de la Vega	
ROMA, CA. 1650. EL CIRCO BARROCO DE LA PIAZZA NAVONA.	1039
Julio Garnica	
PATRIMONIO Y PAISAJE TEATRAL URBANO. LA PLAZA DE LAS PASIEGAS EN GRANADA	1047
Carmen Barrós Velázquez. Francisco del Corral del Campo	
LA VILLE RADIEUSE: UNA CIUDAD, UN PROYECTO, UN LIBRO DE LE CORBUSIER. UN JUEGO.	1055
Jorge Torres Cueco, Clara E. Mejía Vallejo	
LA BERLINO DI OSWALD MATHIAS UNGERS	1063
Annalisa Trentin	
PANORAMI DIFFERENTI PER LE CITTÀ MONDIALI	1071
Ugo Rossi	
METODO PARA VISIBILIZAR LA CULTURA DE LA CIUDAD: MONUMENTALIZAR INFRAESTRUCTURAS	1077
María Jesús Sacristán de Miguel	
ANTIGUOS ESPACIOS CONVENTUALES, NUEVOS ESCENARIOS CULTURALES. APROXIMACIÓN A SU RECUPERACIÓN PATRIMONIAL	1085
Thaïs Rodés Sarrablo	
EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CULTURA URBANA: LA CIUDAD COMO SISTEMA COMPLEJO	1091
Rafael García Quesada	
STORIA DI UNA RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA AD ALGHERO. LO QUARTER: DE PERIFERIA A CENTRO CULTURALE	1097
Angela Simula	

LA VILLE RADIEUSE: UNA CIUDAD, UN PROYECTO, UN LIBRO
DE LE CORBUSIER. UN JUEGO

JORGE TORRES CUECO
CLARA E. MEJÍA VALLEJO

Uno de los últimos planos de la Villa Radieuse dibujado en el estudio de la rue de Sèvres está catalogado en la Fondation Le Corbusier con el número FLC 29986B. Sabemos que fue delineado por Willem M. G. de Murr el 29 de febrero de 1939. Han pasado casi nueve años desde que el proyecto de la Ville Radieuse fue presentado en el CIAM de Bruselas. No es realmente un plano de este proyecto urbanístico, es parte de un juego. Y este, como todo juego, tiene sus reglas y su libro de instrucciones.

La Ville Radieuse es el proyecto sobre el que gravitan sus concepciones sobre la arquitectura y el urbanismo a partir de 1930, año en el que toma una estructura definida. Independientemente de la organización y forma de los edificios, calles y espacios de sus proyectos sucesivos, sus principios desde entonces parecen inalterables. No en vano, l'Unité d'habitation, realizada casi veinte años después, es conocida también como Cité Radieuse. Estamos hablando no de un proyecto de ciudad concreta, sino de un modelo teórico, que se expresa a través de palabras y dibujos que hacen referencia a los elementos y preceptos organizativos que sustentan la propuesta.

Dichos principios se encuentran desarrollados en el libro homónimo, *La Ville Radieuse*, publicado en 1935. Este libro, como alguno de sus predecesores, contiene una serie de textos redactados desde 1930, en su mayoría una colección de artículos publicados principalmente en las revistas *Plans* o *Prélude*, junto con las memorias de sus proyectos urbanos, así como otros expresamente escritos para la ocasión. Constituyen un conjunto heterogéneo, pero del que emerge un discurso más o menos coherente. Se configura como una reflexión sobre la ciudad surcada por nuevos conceptos: «arabescos», «respiración exacta», «altura de la vivienda eficaz», «terrenos artificiales», que tratan de aportar una nueva cultura del habitar, donde la naturaleza —no en vano, es también nombrada como Ville Verte—, se fusiona con la vida: sus dibujos son toda una declaración en este sentido.

Los referentes ideológicos también son diversos y muestran los dos polos en los que se mueve su pensamiento. Por un lado, una apelación a la «autorité», a quien dedica el libro, con la esperanza que lleve a término alguna de las propuestas que estos años ha ido realizando para diversas instituciones y países. Le Corbusier creía firmemente en que sólo una elite tecnócrata tenía la capacidad de dirigir el progreso del país bajo las consignas de la autoridad. Incluso, en la primera versión del libro de mayo de 1933, éste iba a ser titulado como *La Ville Radieuse ou le despote*, revelando en su primera página el sentido de sus palabras: «je dis: 'Le

DESPOTE' car lorsque le principe d'une telle doctrine ou celui de toute autre d'envergure équivalente aura pénétré les esprits et le cœur, ces esprits et ces cœurs seront comme mon esprit et mon cœur : Dominés, Commandés. Ils obéiront à la loi nouvelle qui doit régir tôt ou tard (mieux vaut tôt que tard) le monde moderne né de la civilisation machiniste. Cette loi c'est l'harmonie»¹. Por otro lado, una reiterada y acerada defensa de la libertad individual: «Ces études reposent sur un fondement inaliénable, indiscutable, essentiel, véritable socle de toute tentative d'organisation sociale: *la liberté individuelle* (que) constitue la pierre angulaire de la doctrine»². Esta aparente contradicción se resolvía en su concepción afín al sindicalismo francés de los años treinta por la que una sociedad gobernada por una «pirámide de jerarquías naturales» dirigida por una elite de expertos redactaría los planes «serenamente» e independientemente de las presiones de políticos y prefectos. La Ville Radieuse sería expresión de este orden social, y su barrio residencial —centro físico y simbólico de su proyecto— el lugar de la igualdad, la cooperación y la libertad individual. Hay una promesa de bienestar colectivo, no determinado por la posición en la jerarquía social, sino en función de las necesidades familiares y construido a «escala humana»: «Je n'ai jamais pensé ni riche, ni pauvre, mais j'ai pensé 'homme»³.

De hecho, los primeros dibujos de la Ville Radieuse tienen un doble origen. Por un lado, su viaje a Sudamérica de finales del año 1929 le ha permitido una nueva visión del territorio y de la naturaleza, que significa una ruptura con una concepción cerrada y estática de lo que debe ser la ciudad. Por otro lado, podemos decir que es una respuesta a «la lèpre des banlieues»⁴, las ciudades-jardín y las propuestas soviéticas de la «désurbanisation» contra las que había clamado en su «Commentaires relatifs à Moscou et la «Ville Verte»⁵. No hay que olvidar tampoco que la primera formulación de este proyecto surge como respuesta al cuestionario enviado en 1930 por las autoridades de Moscú en busca de ideas para el progreso de la capital de la Unión Soviética, que Le Corbusier realiza el 5 de julio de 1930 con un informe de 66 páginas y 21 planos, que se resumen en los 17 presentados en Bruxelles⁶.

La Ville Radieuse también surge como destilación de una serie de propuestas anteriores. Las *Rues à redents* (1921), los *Lotissements à redents* (Ville Contemporaine pour trois millions d'habitants, 1922), los *Lotissements à redents pour quartiers de résidence* (Plan Voisin, 1925), y finalmente la Ville Verte, pueden considerarse como sus precedentes, con los que trata inmediatamente de trazar distancia.

1. Le Corbusier, *La Ville Radieuse» ou Le DESPOTE. Éléments d'une doctrine d'urbanisme pour l'équipement de la civilisation machiniste*, París, 1933. Texto mecanografiado. FLC B2-4 1.

2. Le Corbusier, *La Ville Radieuse*, París, Éditions d'Architecture d'Aujourd'hui, 1935, pp. 90 y 94.

3. Le Corbusier, op. cit., p. 146.

4. Le Corbusier, *Les trois établissements humains*, París, Dènoel, 1945. (Versión de Les Éditions de Minuit, 1959, p. 24). Por ejemplo, en la Carta de Atenas dedica varios de los apartados a denigrar las *banlieues*, «l'antichambre sordide des villes», cuya «laideur et sa tristesse sont la honte de la ville qu'elle entoure», que al margen del dominio administrativo, es difícil su desarrollo armonioso (pp. 43-46). En *Les trois établissements humains* Le Corbusier identifica la Villa Radieuse con la villa Radioconcéntrica de los Intercambios, uno de aquellos tres establecimientos humanos.

5. Le Corbusier responde a este cuestionario invitado a dar su opinión sobre los proyectos presentados para la creación de una «ciudad-jardín socialista». París, 12 de marzo de 1930. FLC A3-1 65-81.

6. Le Corbusier, «Réponse a un questionnaire de Moscou», 1930. FLC H2-11 67-134.

A pesar de que hay elementos como los rascacielos cartesianos o los *immeubles à redents* que están presentes en la *Ville Contemporaine* o el *Plan Voisin*, las diferencias prevalecen sobre las semejanzas. La *Ville Contemporaine* parte de la existencia de un centro neurálgico, el *quartier des affaires*, y dos tipos de residencia: los *Immeubles à redents* y los *Immeubles-Villas*. Pero, ante todo, es una ciudad jerarquizada y organizada a través de unos ejes enfatizados por los arcos de triunfo. Es un proyecto de ciudad, con unos elementos simbólicos, una estructura y una forma definida, sobre la que ensaya con diferentes perspectivas. El diorama presentado al Salon d'Automne de 1925 no hace sino mostrar esa voluntad de definir una precisa imagen de la ciudad.

La Ville Radieuse parte de una estructura antropomórfica. La cabeza está ocupada por la ciudad de los negocios, a continuación, la estación y aeropuerto, luego los pulmones, la Villa Verte, su sector residencial propiamente dicho, con su columna vertebral ocupada por los hoteles y los grandes edificios públicos. Más abajo, las manufacturas —el estómago— con las empresas y la industria pesada en las extremidades inferiores. Ya no hay centro ni periferia: la residencia ocupa su sector central y puede crecer, extenderse y modificarse en cualquier dirección. Sólo una trama de vías de circulación jerarquizada, ortogonales o diagonales, ordena unas grandes manzanas. Es, ante todo, un concepto inspirado en un ideograma.

Al margen de esta zonificación «organique extensible», Le Corbusier señala a través de los 17 planos presentados en el CIAM, sus fundamentos. El primero, la residencia, ubicada en *immuebles à redents*, que en sus distintas configuraciones se alude a la variedad de espacios que pueden ser creados. Estos bloques se distribuyen con corredor —las «*rues en l'air*» — central o lateral en función de las orientaciones heliotérmicas definidas en cada caso por las correspondientes cartas solares. La circulación es otro asunto importante, insistiéndose en la independencia del tránsito rodado respecto al peatonal que se apropia del suelo. Los planos VR11 y VR12 definirán las secciones de las vías y sus cruces, en alusión a la importancia de minimizar el derroche de tiempo en los desplazamientos.

El plano VR7 representa esta unidad básica, la «Ville Verte», definida por la edificación residencial levantada sobre pilotis con una ocupación del 12 % sobre el terreno libre. En este se disponen equipamientos educativos y deportivos en una manifestación de una vida básicamente autosuficiente y equilibrada en estas grandes unidades residenciales y de una densidad que debería alcanzar los 1000 habitantes/hectárea. Afirmaciones como «le sport doit être quotidien et IL DOIT ÊTRE AU PIED DES NOS MAISONS» y «la vie de famille devrait se développer dans la joie de la lumière, de l'espace et du soleil»⁷, se acompañan de declaraciones contra las ciudades-jardín y las teorías de la *désurbanisation*: «La cité-jardin conduit à l'individualisme. En réalité à un individualisme esclave, à un isolement stérile de l'individu (...) La concentration urbaine, au contraire, favorise l'introduction des 'services communs'»⁸.

El segundo fundamento de la Ville Radieuse es el plano del suelo en el que se da cita el hombre y naturaleza. Frente a ésta, vista desde los años veinte como un medio antagonista, desordenado y hostil, se trata ahora de «se donner un cadre admissible, supportable, producteur de bien-être et de puissance, l'homme a projeté les lois de la nature dans un système qui est

7. Le Corbusier, *La Ville Radieuse*, op.cit., pp. 65-66.

8. Ibid., p. 38.

la manifestation même de son esprit: la *géométrie*»⁹. Este es el fundamento de la Ville Verte enunciado en *Précisions*: la «ville doit se resserrer par la valorisation de son sol» que «peut devenir une VILLE VERTE»¹⁰. Esta contraposición sólo puede resolverse de un modo: implantar un nuevo orden geométrico y humano, en el que el verde no es un espacio amorfo y descontrolado, sino un sistema que entra en mutua interdependencia con los elementos constitutivos de la ciudad. Este es un aspecto importantísimo en esta nueva propuesta que difiere completamente de todos sus proyectos precedentes: el plano del suelo y la presencia de la vegetación, son fundamentales para el entendimiento del sistema geométrico de la ciudad¹¹.

Desde este momento, Le Corbusier dedicará una atención especial a este trabajo sobre el terreno, ocupado por piscinas, campos de tenis, caminos peatonales o zonas de juego donde se garantizarían las relaciones humanas. De hecho, no hay más que ver los bocetos previos (FLC 20461, 20490 o 20506) o las secciones de proyecto (FLC 24914), para comprobar su complejidad y la intensidad vital que se imagina en ellos. Pues el suelo de la ciudad no sólo se multiplica en plantas subterráneas donde transcurren circulaciones de vehículos, conducciones y servicios, a la manera de las «Villes de l'Avenir» (1910) de Eugène Hénard, sino que se traslada también a las vías de circulación elevadas, como parte de un «terrain artificiel» que llega hasta la cubierta.

La terraza jardín es, sin duda, otro elemento principal en la ciudad moderna. Es otra contestación a los modelos del pasado, donde oscuros áticos e insalubres buhardillas acogen a las clases más bajas. La cubierta es otro de los servicios comunes, un espacio privilegiado en el que, sobre un suelo de gravilla, se encuentran instalaciones de hidroterapia, parques infantiles, bares, zonas de duchas, vestuarios y almacén de colchonetas, zonas para tomar el sol al abrigo del viento, pérgolas, áreas nudistas, playas de arena, pistas deportivas y montañas artificiales cubiertas de vegetación. Es un lugar para contemplar la ciudad, para el paseo y el deporte, donde se haga plena realidad de las consignas de «les joies essentielles» de esta ciudad *radiante*: «soleil, espace, verdure».

Las alegrías o los gozos esenciales son un asunto estelar de alguno de los capítulos de La Ville Radieuse. Entre estas alegrías Le Corbusier considera tanto «le soleil dans le logis, le ciel au travers des vitrages du logis, les arbres sous les yeux, depuis le logis» que «touchent au plus profond de l'être physiologique et de l'être psychologique, Elles nous remettent en harmonie avec notre profond destin naturel»; como la acción, «la participation à une œuvre collective» que se traduce en el «civismo» conducente a la realización de «UN PLAN» que moviliza el entusiasmo de crear una obra armoniosa¹².

Estas alegrías esenciales se dan cita, principalmente, en la vivienda. También en *Précisions* encontramos una primera formulación en uno de sus capítulos: «*Un homme = une cellule. Des cellules = la ville*», que en La Ville Radieuse se enuncia como «*L'élément*

9. Ibid., p. 83.

10. Le Corbusier, *Précisions sur un état présent de l'architecture et de l'urbanisme*, París, Les Éditions G. Crès et Cie, 1930, p. 154.

11. Este argumento está desarrollado en la tesis doctoral de Rute Alexandra Santos da Silva Carlos, *A Villa Verte de Le Corbusier como sistema: una perspectiva centrada no parque*, Universidade do Minho, 2013.

12. Le Corbusier, *La Ville Radieuse*, op. cit., Extraído de su tercera parte, capítulo quinto titulado «Les joies essentielles», pp. 86-87.

biologique: la cellule de 14 m² par habitant». A partir de las dimensiones establecidas por la Ley Loucheur, Le Corbusier determina que son 14 m² los que deben corresponderse por persona. La vivienda surge como asociación de espacios agrupables a través de tabiques móviles y camas plegables a la manera de las casas pareadas de la Weissenhofsiedlung de Stuttgart, con un espacio común proporcionado al número de habitantes. Y la ciudad es generada por agregación de células de habitación.

Sin embargo, entre mayo y junio de 1933 elabora tres nuevos planos (FLC 20377-20339), destinados a los «plans des appartements». Aquí se ha producido un cambio en el tipo de vivienda, no generada por adición de células individuales, sino por residencias que se desarrollan en dos niveles con un espacio a doble altura trapezoidal que se abre hacia la fachada. Son una derivación estrecha y profunda del prototipo Citrohan. Muy intencionadamente, las secciones se realizan siempre por el espacio a doble altura, en correlato con los apartados «Air, son, lumière», «La respiration exacte» y «Une hauteur de logis efficace» del libro de *La Ville Radieuse*. Los tipos son poco menos que idénticos a los de sus propuestas contemporáneas para inmuebles de alquiler: GB (1932), Invalides (1932) o Lafon (1933), donde incluso se prevén los mismos espacios de almacenaje en las medianeras. En ellos se encuentran los códigos que se desplegarán en las *Unités d'habitation*: viviendas estrechas y alargadas, con un espacio a doble altura en su frente, con las piezas de servicio en un núcleo central, y dispuestas contrapeadas en torno a un corredor central.

Le Corbusier es consciente que una vida armoniosa no es posible sin intercambios sociales y de ahí su feroz crítica a la ciudad-jardín. Otros tres planos elaborados en marzo de 1939 (FLC 24912-24914) muestran el elevado nivel de servicios comunes ubicados en el edificio y que preludian las *Unités d'habitation*. En una primera planta pública se ubican comercios y cooperativas de alimentación; la segunda es una planta técnica de instalaciones y almacenes; en el nivel siguiente, las habitaciones del servicio doméstico común para todos los habitantes del bloque; y en la penúltima planta gimnasios, jardín de infancia y vestuarios, en conexión directa con la cubierta. Sólo así, con esta densidad, es posible la intensidad vital que manifiestan estos dibujos.

Lo que se muestra es parte de este conjunto de elementos que no exige una forma ni una apariencia única. Son muchas y bien diferentes las imágenes de la Ville Radieuse, no remisibles exclusivamente a estos planos, a las fotografías de la maqueta del fragmento de la Villa Verte que construye en 1935 o a los dibujos de *La Maisons des hommes* (1942) en el que se ofrece un *storyboard* del habitante que recorre sus espacios ajardinados. Bajo estos mismos principios están, por ejemplo, las propuestas de Amberes, Ginebra, Estocolmo o Nemours, todas proyectadas en 1933, y resueltas con soluciones que van desde la continuidad de los *Immeubles à redents* a la disposición de bloques laminares aislados. En sus sucesivas publicaciones Le Corbusier presenta partes y aspectos bien distintos de nuevo procedimiento de resolver el hábitat.

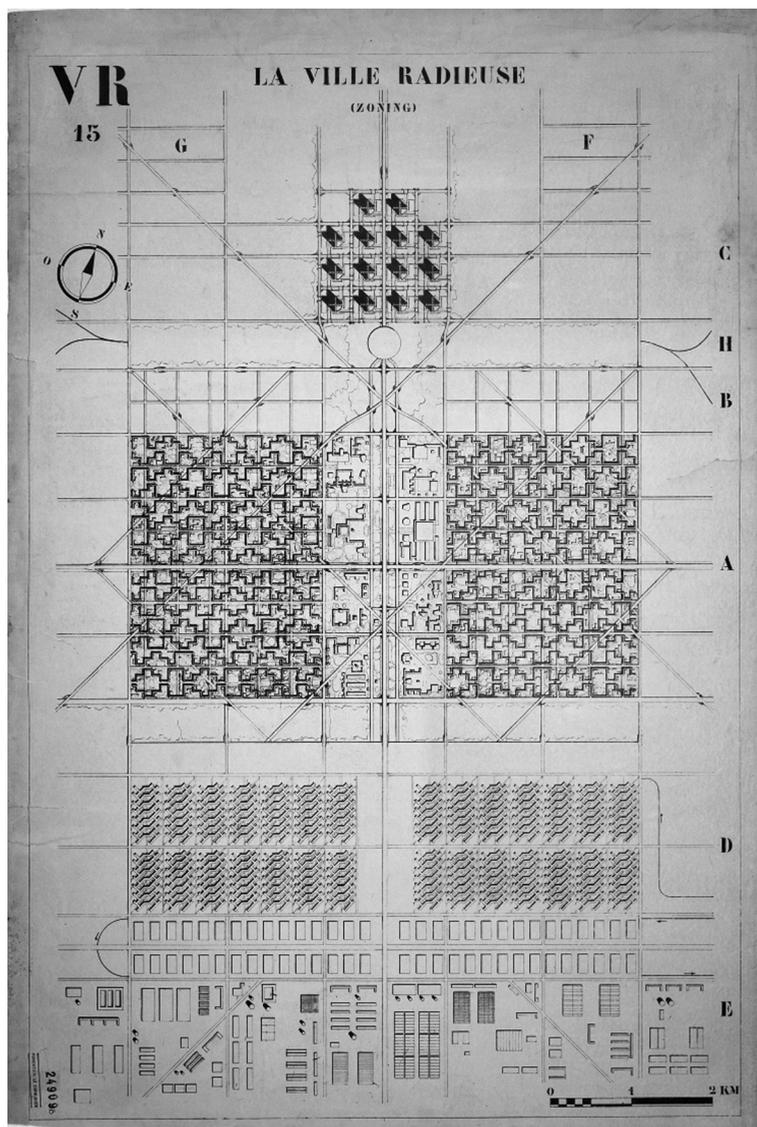
Donde se revela con mayor claridad que se trata de un modelo teórico y no un proyecto aislado es en el *Jeu Ville Radieuse* concebido entre 1938 y 1939 con Albin Peyron¹³ y que

13. Albin Peyron, antiguo comisario General de L'Armée du Salut, le encargó la Villa aux Mathes «Le Sextant». En 1950 y 1951 le Corbusier hizo un último intento de realizar esta empresa.

trata de producir con dos fabricantes de juguetes parisinos. Los dibujos muestran las partes de este juego: el terreno, los bloques, la vegetación en sus distintas especies, las calles aéreas, los equipamientos deportivos, los edificios de aparcamiento, etc, para ser combinados en multitud de posibles ciudades diferentes bajo una ley universal: la armonía. También aparecen sus habitantes tomando el Sol, practicando el fútbol, atletismo o boxeo, jugando en el parque o contemplando el paisaje. Al final, su único y principal protagonista es el hombre «corps et esprit. Biologie et sentiment»¹⁴.

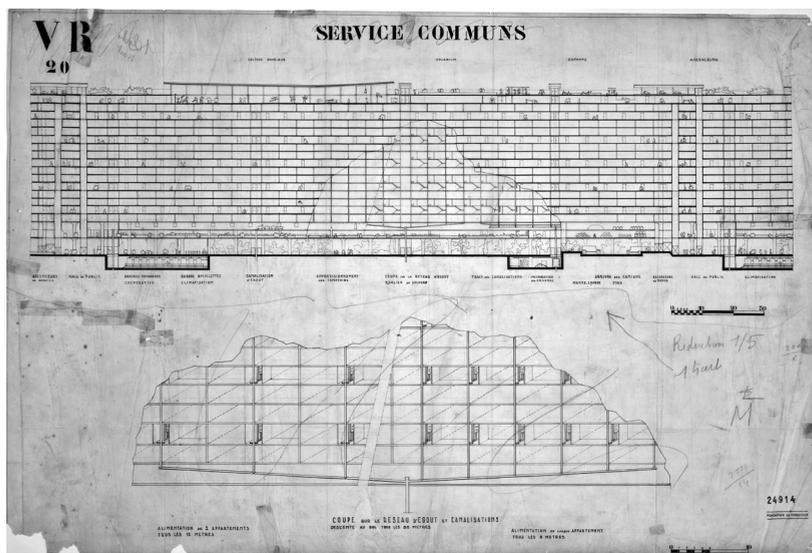
Irrealizada e irrealizable era el lugar donde se darían cita aquellas «joies essentielles» capaces de satisfacer la biología —otro de los términos introducidos en el texto— del hombre capaz de habitar en plenitud. Como él mismo adivinó, sólo «la pereza y el miedo» la condenaron al ostracismo. Sus croquis, dibujos y bocetos aluden a todo ello, y sólo en sus *Unités d'habitation* podemos vislumbrar la vida que una ciudad así podía haber contenido.

14. Le Corbusier, *La Ville Radieuse*, op. cit., p. 104.

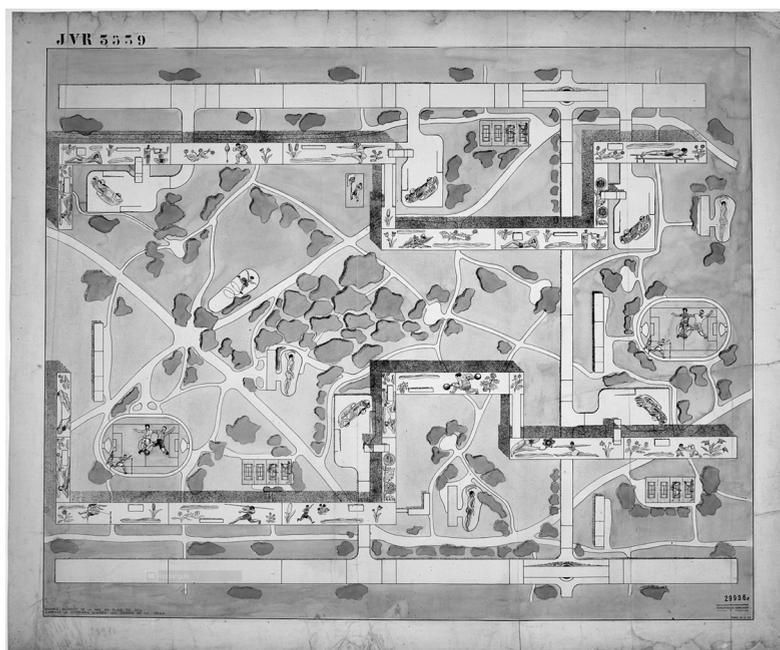


Le Corbusier. La Ville Radieuse (Zoning).

(Fuente: Archivo de la Fondation Le Corbusier: VR 15, 1930, FLC 24909B)



Le Corbusier. *La Ville Radieuse (Service communs)*.
(Fuente : Archivo de la Fondation Le Corbusier: VR 20, 1939, FLC 24914)



Le Corbusier, *Jeu la Ville Radieuse*, 1939.
(Fuente : Archivo de la Fondation Le Corbusier: FLC 229986B)